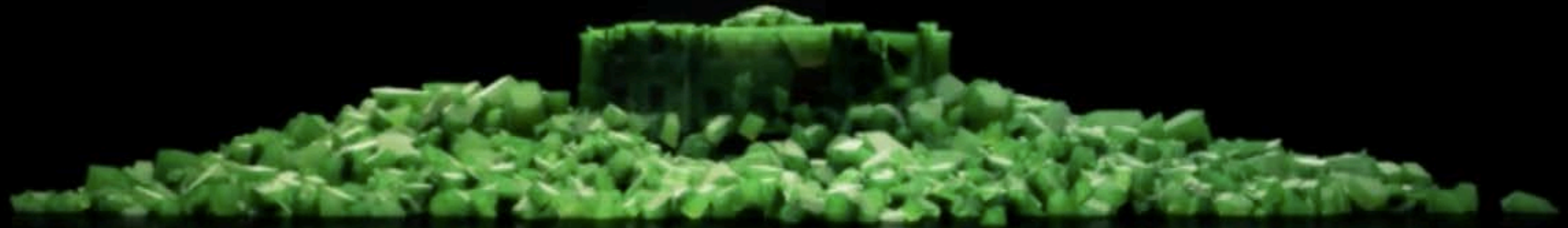


Réouverture du dossier des *Dix Petits Nègres*

Questions de culpabilité transmédiiale



Agatha Christie's
AND THEN THERE WERE NONE

Clara Sitbon

The University of Sydney
Clara.sitbon@sydney.edu.au



SARAH
LINDEN
DETECTIVE

Première hypothèse:

La traduction floute/brouille les indices de culpabilité

Les failles de l'intrigue qui mettent en doute la
culpabilité du Juge Wargrave

Les failles qui mettent en doute la culpabilité de Wargrave

1. Un « meurtre » bâclé



And then there were none (184)

« Mr Justice Wargrave was sitting in his high-backed chair at the end of the room. Two candles burnt on either side of him. But what shocked and startled most was the fact that he sat there robed in scarlet with a **judge's wig on his upon his head**. [...]

He [Dr Arsmtrong] bent forward, peering into the still face. Then, with a swift movement, he raised the wig. It fell to the floor, revealing the high balded forehead with, in the very middle, a round stained mark from which something had trickled. [...]

He said, his voice expressionless, dead, far away...
'*He's been shot...*' [...]

'Got him through the head. Instantaneous.'

Vera stooped the wig. She said, and her voice shook with horror : 'Miss Brent's missing grey wool' ... »

Les Dix Petits Nègres (153-154)

« Le juge Wargrave était assis dans son fauteil à haut dossier, à l'autre bout de la pièce. Deux bougies allumées l'encadraient. Mais ce qui les stupéfia le plus, c'est qu'il siégeait en robe écarlate, avec **une perruque sur la tête**. [...]

Il [Dr Amstrong] se pencha, scruta le visage figé. Puis, d'un geste vif, il souleva la perruque. Celle-ci tomba par terre, découvrant le front haut et dégarni – avec, au beau milieu, une marque ronde, poisseuse, d'où quelque chose avait coulé. [...]

- *Tué d'une balle dans la tête...*, dit-il d'une voix sans timbre, morte, lointaine. [...] La balle a traversé le crâne, mort instantanée. »

Vera ramassa la perruque.

- *L'écheveau de laine grise que Miss Brent avait perdu... murmura-t-elle d'une voix frémissante d'horreur.* »

Les failles qui mettent en exergue l'innocence de Wargrave

1. Un « meurtre » bâclé

- Révèle des inconsistances quant au *modus operandi*
- Ces inconsistances suggèrent qu'il y aurait en réalité plusieurs coupables

1. L'empoisonneur (Marston, Mrs Rogers, Brent)
2. La brute (MacArthur et Blore)
3. Le cas particulier des dommages collatéraux (Claythorne, Lombard, Wargrave)



Les failles qui mettent en doute la culpabilité de Wargrave

2. Le dédouanement par la mort.

« Cela ne fait pas l'ombre d'un doute. Étant donné la nature de son projet, qui consiste ni plus ni moins à punir certains individus pour des délits où la justice est impuissante, il n'y avait qu'un seul moyen de mettre ce projet à exécution. Mr O'Nyme ne pouvait venir sur l'Île du Nègre que d'une seule manière.

» C'est clair comme le jour. Mr O'Nyme est l'un d'entre nous. »

(105)

« Encore l'une de nous dont l'innocence est prouvée... Trop tard ! fit la petite voix posée du Juge Wargrave. » (139)

« Encore un de nous dont l'innocence a été prouvée... *trop tard !* » (Lombard, PAGE)

Les failles qui mettent en doute la culpabilité de Wargrave

3. L'ordre des meurtres

« L'ordre des décès sur l'île avait fait l'objet de toute mon attention. Je considérai que mes invités n'étaient pas tous coupables au même degré. J'avais décidé que les moins coupables disparaîtraient les premiers, qu'ils ne connaîtraient pas la même angoisse, la même terreur interminable que les délinquants endurcis. Anthony Marston et Mrs Rogers moururent les premiers [...] Marston n'avait pas reçu à la naissance [...] le sens des responsabilités. Il était amoral. [...] Quant à Mrs Rogers, elle avait largement agi, sans l'ombre d'un doute, sous l'influence de son mari. » (202)

Les failles qui mettent en doute la culpabilité de Wargrave

3. L'ordre des meurtres

« Ma main, protégée par un mouchoir, passera la détente puis retombera à mon côté. Le revolver, tiré par l'élastique, ira heurter la poignée de la porte ; sous le choc, il se détachera du cordon et tombera sur le seuil. L'élastique coulissera autour de la poignée et, libéré, reviendra alors pendre innocemment au lorgnon sur lequel mon corps repose. Le mouchoir ? Bah ! la présence d'un mouchoir sur le parquet ne devrait pas susciter de commentaire. On me retrouvera allongé sur mon lit, tué d'une balle dans le front, conformément aux notes laissées par mes compagnons d'infortune. » (208)

Les failles qui mettent en doute la culpabilité de Wargrave

4. La complicité du Dr Armstrong

« Selon mon plan, j'avais besoin d'un allié. J'ai choisi le Dr Armstrong pour ce rôle. C'était un individu facile à duper. [...]

J'avais donné rendez-vous à Armstrong derrière la maison, cette nuit-là, à 2 heures moins le quart. Je l'ai entraîné un peu à l'écart, au bord de la falaise. Je lui ai dit que, de là, nous pouvions voir si quelqu'un s'approchait et qu'en même temps nous étions hors de vue de la maison puisque les chambres donnaient de l'autre côté. Il ne se méfiait toujours pas ... et pourtant, s'il s'était souvenu des paroles de la comptine, il aurait dû. « *Poisson d'avril goba l'un...* » De fait, il l'a bel et bien gobé. » (PAGE)

Les failles qui mettent en doute la culpabilité de Wargrave

5. Des conditions d'exécution parfaite trop circonstancielles

- L'exécution du plan dépend du revolver de Lombard
- Elle repose sur la présence d'un complice non suspicieux et coopératif

Dix Petits Nègres sur le petit écran:

Détournement d'attention et culpabilité transmédiiale



And Then There Were None: détournement d'attention et culpabilité transmédi

Une série en trois épisodes

- Episode 1 : du début du roman au début du 6^e chapitre (ou matin du deuxième jour)
- Episode 2 : commence au petit déjeuner du deuxième jour et se termine au milieu du troisième jour.
- Episode 3 : commence à l'après-midi du troisième jour, au moment où le Dr Armstrong commence à flancher.

=> Première diffusion les 26, 27 et 28 décembre 2015.

one

AND THEN THERE WERE NONE

[Home](#)[Episodes](#)[Clips](#)[Characters](#)[Ordeal by Innocence](#)[The Witness for the Prosecution](#)

Period murder mystery based on Agatha Christie's novel. Ten strangers find themselves cut off from civilisation on an isolated rock off the Devon coast.

On iPlayer

Not available

On TV

No upcoming b

[All previous s](#)

Characters

Meet the ten strangers who find themselves cut off from civilisation on an isolated rock off the Devon coast.



Anthony Marston

Played by Douglas Booth



Dr Armstrong

Played by Toby Stephens



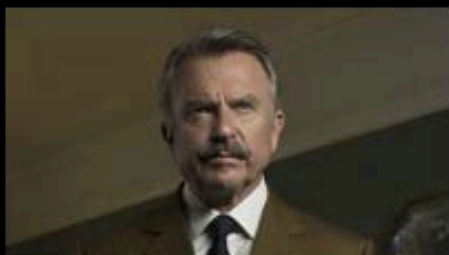
DS William Blore

Played by Burn Gorman



Emily Brent

Played by Miranda Richardson



General MacArthur

Played by Sam Neill



**Justice Lawrence
Wargrave**

Played by Charles Dance



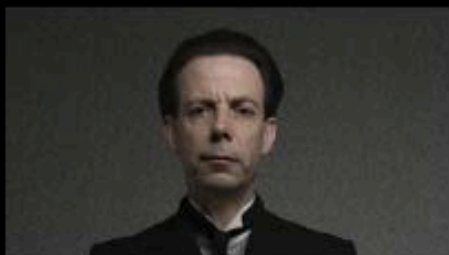
Philip Lombard

Played by Aidan Turner



Vera Claythorne

Played by Maeve Dermody



Thomas Rogers

Played by Noah Taylor



Ethel Rogers

Played by Anna Maxwell Martin



Cast and Characters



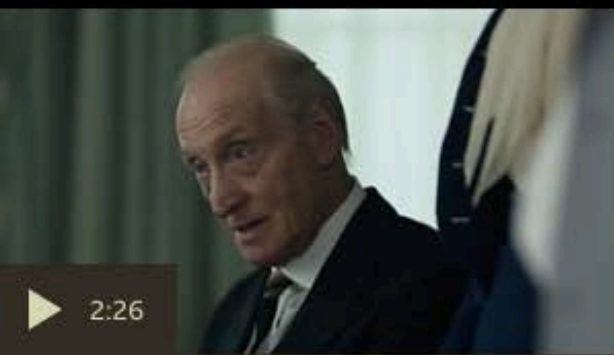
What don't you know about the best-selling crime novel of all time? (contains some plot spoilers)



Screenwriter Sarah Phelps: "I was shocked at how brutal it was"



The story of Edward Seton
Episode 3



Accusations fly
Episode 2



Arriving on Soldier Island
Episode 1



Trail: And Then There Were None

And Then There Were None: détournement d'attention et culpabilité transmédi

Anthony Marston

« John et Lucy Combes... Ca doit être ces deux gosses que j'ai renversés près de Cambridge. Vous parlez d'une déveine ! [...] Ma foi, j'étais en train de me dire que ça n'était pas de veine pour moi. [...] Ca m'a valu un an de suspension de permis. Vous parlez d'une poisse ! »

Dix Petits Nègres(50)

« *John and Lucy Combes. They must have been those two kids. What sort of parents let their children play in the dark? It's completely irresponsible. I lost my license for six months – it was a terrific nuisance.*

[...] It was only bad luck, that's all. »

(Episode 1)



And Then There Were None: détournement d'attention et culpabilité transmédi



Mrs (Ethel) Rogers

« Mrs Rogers avait la respiration précipitée, saccadée. Ses yeux – des yeux épouvantés, au regard fixe – faisaient le tour des visages qui l'entouraient.

[...]

C'est cette voix... cette voix abominable... *comme une sentence...* »

(39)

And Then There Were None: détournement d'attention et culpabilité transmédi

Le Général MacArthur

- Rapidement en proie aux hallucinations
- Dans l'adaptation, MacArthur n'a pas simplement envoyé l'amant de sa femme vers sa mort par le front. Il l'a abattu à bout portant alors qu'il lui tournait le dos.
- Les dernières scènes où l'on voit MacArthur sont celle où il revit son crime, et celle où il voit s'approcher sa victime.



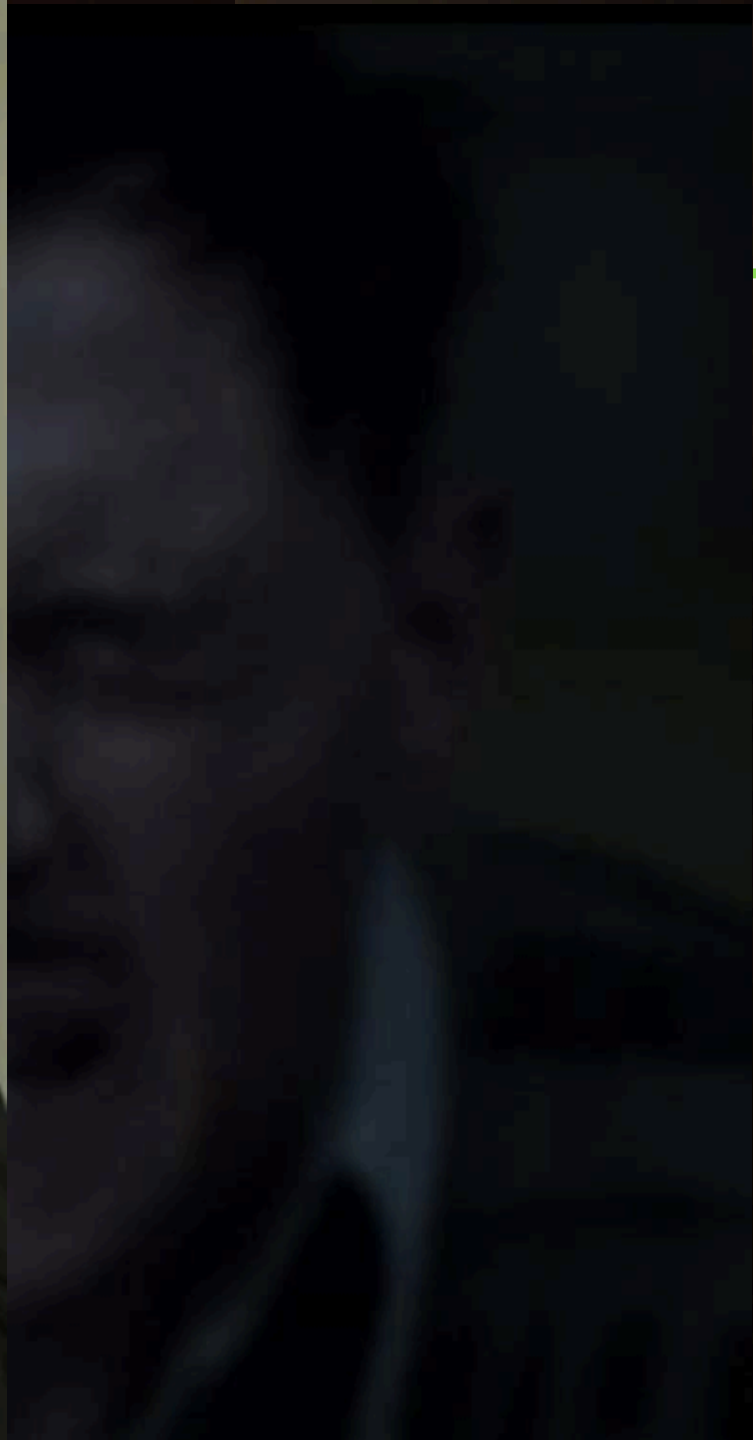


And Then There Were None: détournement d'attention et culpabilité transmédi



And Then There Were None: détournement d'attention et culpabilité transmédiiale





And Then There Were None: détournement d'attention et culpabilité transmédi

Dr Armstrong





And Then There Were None: détournement d'attention et culpabilité transmédiiale

Phillip Lombard



And Then There Were None: détournement d'attention et culpabilité transmédi

Le Juge Wargrave

« He haunts me still. I will soon be a forgotten footnote in history. Alas he, with his legacy of blood and horror, will be remembered forever. »

(episode 3)



Merci